

– ЛИТЕРАТУРНАЯ ЖИЗНЬ ФОЛЬКЛОРА. ПОЭТИКА –

УДК 398.2.681.8467(=512.157)

DOI 10.25587/litteraesvf.2023.38.93.004

**Первые магнитофонные записи
якутского фольклориста В. В. Илларионова**

С. В. Алексеева, Т. В. Илларионова ✉

Северо-Восточный федеральный университет им. М. К. Аммосова, г. Якутск, Россия

✉ 445325@mail.ru

Аннотация. История изучения фонографической записи якутского народного фольклора в рамках исследования традиционной культуры якутов является мало изученной и до настоящего времени не становилась предметом специального исследования. С появлением звукозаписи возникло новое информационное пространство в сфере якутской культуры, требующее научного освещения. Современным исследователям фонозапись может послужить важным и ценным источником для сравнительного изучения народного творчества и фольклорного наследия народа саха. В данной работе рассматриваются расшифрованные записи из полевых материалов фольклорных экспедиций якутского фольклориста Василия Васильевича Илларионова. Он первым в Якутии начал использовать технические средства фиксации устного народного творчества и является первым фольклористом, который полностью записал исполнение олонхо. Полевые материалы фольклорных экспедиций профессора В. В. Илларионова хранятся в архивах с 1967 года по 1991 год. Им было сделано 81 полевых фольклорных записей. Из них мы рассмотрим пять расшифрованных фольклорных записей. Данная работа является попыткой осветить расшифровку фонозаписи якутского фольклора с целью заполнения лакуны исследования по истории якутской фонозаписи.

Ключевые слова: олонхо, расшифровка, запись, якутский фольклор, олонхосуты, магнитофон.

Для цитирования: Алексеева С. В., Илларионова Т. В. Первые магнитофонные записи якутского фольклориста В. В. Илларионова. Вопросы национальных литератур. 2023, №1 (09). С. 28–32. DOI: 10.25587/litteraesvf.2023.38.93.004.

The first tape recordings of Yakut folklorist Vasily Illarionov

S. V. Alekseeva, T. V. Illarionova ✉

M. K. Ammosov North-Eastern Federal University, Yakutsk, Russia

✉ 445325@mail.ru

Abstract. This paper discusses the deciphered records from the field materials of the folklore expeditions of the Yakut folklorist Vasily Vasilyevich Illarionov. He was the first in Yakutia to use technical means of recording oral folk art and is the first folklorist who completely recorded the performance of olonkho. Field materials of the folklore expeditions of Professor Illarionov are stored in the archives from 1967 to 1991. He recorded 81 field folklore records. Of these, we will consider five deciphered folklore records. The purpose of our work is to fill the gap in research on the history of the Yakut sound recording. This work is an attempt to highlight the decoding of the audio recording of the Yakut folklore. The history of the study of the phonographic record of the Yakut folklore in the framework of the study of the traditional culture of the Yakuts is little studied and so far it has not become the subject of a special study. And with the advent of sound recording, a new information space arose in the field of Yakut culture, requiring scientific coverage. For modern researchers, phono recording

can serve as an important and valuable source for a comparative study of folk art and the folklore heritage of the Sakha people.

Keywords: olonkho, transcription, recording, folklore, olonkhosuts, tape recorder.

For citation: Alekseeva S. V., Illarionova T. V. The first tape recordings of Yakut folklorist Vasily Illarionov. *Issues of national literature*. 2023. No. 1(09). Pp. 28–32. DOI: 10.25587/litteraesvf.2023.38.93.004.

Введение

Из якутских фольклористов первые шаги в фиксации живого исполнения олонхосутов на магнитофонной ленте сделал Н. В. Емельянов. Он записал начало олонхо «Строптивный Кулун Куллустуур» И. Г. Теплоухова-Тимофеева. В последующем фольклористы П. Е. Ефремов, Н. В. Емельянов приняли личное участие в записи на магнитофон живого исполнения долганских и ессейских олонхосутов с начала до конца работы.

Полевые материалы фольклорных экспедиций профессора Василия Васильевича Илларионова в архивах хранятся с 1967 по 1991 гг. Он первым в республике начал использовать технические средства фиксации памятников устного народного творчества народа саха и является первым фольклористом, который полностью записал исполнение олонхо. Им были записаны на магнитную ленту олонхо разных исполнителей из 9 улусов Якутии. Полевые материалы фольклорных экспедиций профессора хранятся в архиве Института гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера СО РАН, с 1969 г. по 1985 г. всего 36 записей, в архиве Якутского научного центра СО РАН с 1972 г. по 1991 г. хранятся 45 записей. Всего по олонхо – 19 записей, песен – 12, рассказов и мифов – 9, осуохай – 6 и др. Из 81 записи рассмотрим 5 расшифрованных.

Основная часть

По сведению В. В. Илларионова, «анализ эпического репертуара в повторных записях олонхосутов на сюжетно-композиционном уровне показывает, что олонхосуты, сказительская деятельность которых совпала с активной формой бытования олонхо, владели мастерством свободного варьирования эпического текста, а в момент угасания сказительской традиции такая возможность, естественно, ограничена. Живая эпическая традиция всегда поддерживала и заставляла быть в форме, и олонхосуты при исполнении каждый раз учитывали реакцию аудитории, где всегда находились настоящие ценители и знатоки народного творчества, своим вниманием и возгласами они вдохновляли исполнителя. В период угасания живой традиции большинство олонхосутов, хотя и старались передать эпический текст, каким они слышали его в детстве и переняли "от отцов и дедов" или учителей-олонхосутов, уже не имели возможности варьировать тексты, вносить коррективы в известные им сюжеты» [1, с. 53].

В книге «Якутская полевая фольклористика 70-80-х годов XX века» Василий Васильевич отмечает, что Г. В. Ксенофонтов и Сэсэн Боло, оставили собранные ими фольклорные материалы, подготовленные к печати, которые вышли отдельными изданиями под названием «Эллэйада» и «Жизнь якутов до прибытия на Лену русских», и в настоящее время пользуются большой востребованностью и огромным интересом у широкого круга читателей разных поколений [2, с. 3].

В. В. Илларионов по своим записям издал несколько книг, которые записывал в разные годы.

В 1996 г. вышло первое расшифрованное олонхо «Могучий Эр Соготох» в серии «Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока». Составители якутского тома серии «Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока» «ознакомившись с записью олонхо, решили включить в состав серии» [3, с. 23]. Именно этот устный

вариант олонхо, воспроизведенный в письменной форме Илларионовым, опубликован в настоящем томе впервые в истории публикации олонхо.

Олонхо «Могучий Эр Соготох» Вилюйского олонхосута В. О. Каратаева записано на магнитофон трижды. Первая фонозапись была произведена полностью совместно с фольклористом В. П. Еремеевым в октябре 1975 г., переведена в письменный вариант и сдана в архив. В 1982 г. с целью его издания отдельной книгой в серии «Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока» было перезаписано вторично. Пользовались поочередно двумя магнитофонами, что позволило записать исполнение без перерыва. Третья запись сделана в 1986 г. звукооператором Всесоюзной фирмы "Мелодия" М. Л. Дидыком, участником Комплексной фольклорной экспедиции Института истории, филологии и философии СО АН СССР. Последняя запись стала основой музыковедческой статьи Э. Е. Алексеева в этом издании.

В 1970-х гг. В. В. Илларионов впервые записывает олонхо сказителя М. З. Мартынова. Василий Васильевич вспоминает первые шаги в записывании живого исполнения олонхо: «По неопытности получил замечание от олонхосута из-за того, что по окончании магнитной ленты вынужден был каждый раз прерывать работу, и, думая, что пожилой человек нуждается в отдыхе, делал паузы, чем вызывал недовольство олонхосута, который только набрал темп. Позднее понял, что олонхосуты каждое описание сказывают безостановочно на одном дыхании, и при этом запрещается их прерывать. Поэтому поочередная запись на двух магнитофонах не отвлекает олонхосута, не прерывает ритма сказывания, в точности фиксирует его исполнение» [4].

В 2000 г. вышла книга «Олонхохут А. С. Васильев: олобо уонна айар үлэтэ» (Жизнь и творчество сказителя А. С. Васильева). Книга является первым исследованием по изучению творчества олонхосутов. Ее можно рассмотреть как первое исследование из богатого репертуара именитых олонхосутов таких как Д. М. Говоров, Н. А. Абрамов, И. Г. Тимофеев-Теплоухов, С. Н. Каратаев – Дыгыя, И. М. Харитонов и др. [5].

Следующая книга «Оччугуй Уйбаан аман өһө» (Сказание Оччугуй Ивана) была издана в 2004 г. В этой работе представлены исторические предания, рассказы, народные песни, отрывки олонхо, бытовавшие в Алтайском наслеге Амгинского улуса, записанные со слов Ивана Ивановича Нестерова – Оччугуй Ивана.

Третья книга из записей В. В. Илларионова вышла в 2006 г. «Дьааны олонхохуттарын үгэстэрэ» (Сказительские традиции Верхоянья) в издательстве «Бичик». Всего в Верхоянске было сделано 6 записей. В 1972 г. одна запись, где вошли предания, песни, загадки и сюжеты олонхо, в 1976 г. две записи, в которые вошли 14 песен и тойуков, а в 1979 г. одна запись с двумя тойуками. В 1984 г. сделаны записи олонхо «Көмүс Мөкүлүкээн офонньор уонна Элгээн Иэйиэхсит эмээхсин» (Старик Мекюлюкян и старуха Иэйиэхсит) в исполнении Д. А. Томской-Чаайка, а также запись олонхо «Элитэр Бэргэн бухатыыр (Богатырь Элитэр Бэргэн)». В 1988 г. было записано олонхо «Хаан Илбистээн бухатыыр» (Богатырь Хаан Илбистэн) в исполнении Д. А. Томской-Чаайки.

Книга Д. А. Томской «Үчүгэй Үөдүгүэйэн, Куһаҕан Ходьугур» (Ючюгэй Юдьюгюйэн, Кусаган Ходжугур) вышла в издательстве ИГиИПМНС СО РАН в 2011 г. В. В. Илларионов в своей книге «Олонхо алыптаах эйгэтэ» (Волшебный мир олонхо) отмечает, что с 1983 г. начал записывать на магнитофон пять олонхо Д. А. Томской, некоторые расшифровал и напечатал, а олонхо «Айаанай Бэргэн» сказительница исполнила полностью в студии радиокомитета. Видеозапись сделана под руководством фольклориста С. Д. Мухоплевой [6, сс. 12-15].

Книга олонхо «Уол Дугуй бухатыыр» (Богатырь Уол Дугуй) вышла в 2014 г. в издательстве «Медиа-холдинг Якутия». Когда В. В. Илларионов учился на втором курсе, Д. С. Макаров рассказал о том, что «в Октемцах встретил истинного олонхосута, жителя Чапаевского участка Е. И. Кардашевского, и что сказитель хочет, чтобы его олонхо было зафиксировано». При этом он подчеркнул важность задачи сохранения народного эпоса,

записи живого исполнения олонхо самими сказителями для последующей расшифровки, перевода в письменную форму и сдачи материала в архив для увековечивания и сохранения олонхо. Если мы этого не сделаем, говорил он, нас ждет справедливое осуждение поколений, которые придут после нас. Так в маршрут и план экспедиции ИЯЛИ СО РАН было включено посещение Чапаевского участка Орджоникидзевогo района (ныне Хангаласского района) для встречи и работы со сказителем Е. И. Кардашевским. «Небольшой Чапаевский участок входил в Октемский наслег. В ходе беседы выяснилось, что его (сказителя) отец Илья Кардашевский-Кёгэл тоже был известным певцом, тойуксутом, запевалой осуохая» [2]. Таким образом, была сделана магнитофонная запись олонхо Е. И. Кардашевского «Богатырь Уол Дугуй». Егор Ильич был истинным олонхосутом, таких называют «Ийэ олонхоһут», у него была неспешная, плавная манера исполнения. Он стремился передавать особенности песен богатырей, их тойуков, используя разные мотивы. Несмотря на свой возраст, он часами мог исполнять олонхо. Запись Е. И. Кардашевского длилась примерно четыре дня. Олонхо было записано в 1988 г. и спустя почти 30 лет запись вышла в виде книги.

В. В. Илларионов в своей работе выделяет, что «олонхо Е. И. Кардашевского и Д. А. Томской были записаны на магнитофон и переведены в письменный вариант в точности так, как они были исполнены. Так же, при их печатном издании в комплект был включен компакт-диск с записью их живого исполнения, что дает возможность услышать оригинал олонхо. В вступительной статье написано про сказителей и их олонхо, даны текстологические пояснения к текстам, сюжеты олонхо представлены в переводе на русский язык, Е. С. Сидоровым на русский язык переведено олонхо Д. А. Томской. Музыковеды А. С. Ларионова, А. Д. Татарина и В. С. Никифорова нотировали песнотойуки в исполнении олонхосутов, написали интересные музыковедческие статьи по поводу их напевов» [7, с. 185]. Так были сделаны первые шаги в деле введения в научный оборот особенностей живого исполнения олонхосутов в наиболее естественной обстановке.

Заключение

Таким образом, с появлением звукозаписи возникло новое информационное пространство в сфере якутской культуры, требующее научного освещения. Современным исследователям фонозапись может послужить важным и ценным источником для сравнительного изучения народного творчества и фольклорного наследия народа саха. Профессор В. В. Илларионов сделал огромную работу по увековечиванию исполнителей олонхо. Записывание полностью исполнения олонхо, которое длится несколько часов, и дальнейшее расшифровка записи требует усердной работы. В архивах ИГиИПМНС СО РАН хранятся записи олонхосутов и ждут своей очереди, тем более в век информационной технологии записи могут расшифровываться намного быстрее, чем раньше, чтобы найти свое место в культурном пространстве якутского фольклора.

Литература

1. Илларионов В. В. Сказительство в системе фольклорной традиции народа саха: диссертация ... доктора филологических наук в форме науч. докл.: 10.01.09. – Якутск, 1997. – 53 с.
2. Илларионов В. В. Якутская полевая фольклористика 70-90-х годов XX века. Опыт научной саморефлексии. – Якутск: Алаас, 2021. – 144 с.
3. Могучий Эр Соготох: Якут. героич. эпос / [Сказитель В. О. Каратаев; Перевод П. Е. Ефремова и др; Магнитофон. запись, подгот. текста В. В. Илларионова; Вступ. и музыковед. статьи Н. В. Емельянова и др., С. 10-58; Рос. акад. наук, Сиб. отд-ние, Ин-т филологии]. – Новосибирск: Наука: Сиб. изд. фирма, 1996. – 437 с.: ил., ноты; 22 см. – (Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока; Т. 10).
4. Илларионов В. В., Илларионова Т. В. Из истории фонозаписи олонхо и задачи якутских фольклористов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2015. №8-1(50) – С. 81-84.
5. Илларионов В. В. Олонхоһут А. С. Васильев олобо уонна айар улэтэ = Жизнь и творчество сказителя А. С. Васильева. – Якутск: ДНиСПО МО РС(Я), 2000. – 120 с.

6. Илларионов В. В. Олонхо алыптаах эйгэтэ: (ыстатыйалар, санаалар, сэнэргэһиилэр) = Волшебный мир олонхо (статьи, воспоминания, интервью). – Якутск: Бичик, 2006. – 334 с.

7. Олонхо Е. И. Кардашевского «Богатырь Уол Дугуй» // Илларионов В. В. Эпическое наследие народа саха / В. В. Илларионов. – Новосибирск: Наука, 2016. – 344 с.

References

1. Illarionov V. V. Skazitel'stvo v sisteme fol'klornoj tradicii naroda Sakha: dissertatsiya ... doktora filologicheskikh nauk v forme nauch. dokl.: 10.01.09. – Yakutsk, 1997. – 53 s.

2. Illarionov V. V. Yakutskaya polevaya fol'kloristika 70-90-h godov XX veka. Opyt nauchnoj samorefleksii. – Yakutsk: Alaas, 2021. – 144 s.

3. Moguchij Er Sogotoh: Yakut. geroich. epos / [Skazitel' V. O. Karataev; Perevod P. E. Efremova i dr.; Magnitofon. zapis', podgot. teksta V. V. Illarionova; Vstup. i muzykoved. stat'i N. V. Emel'yanova i dr., S. 10-58; Ros. akad. nauk, Sib. otd-nie, In-t filologii]. – Novosibirsk: Nauka: Sib. izd. firma, 1996. – 437 s.: il., noty; 22 sm. – (Pamyatniki fol'klora narodov Sibiri i Dal'nego Vostoka; T. 10).

4. Illarionov V. V., Illarionova T. V. Iz istorii fonozapisi olonho i zadachi yakutskikh fol'kloristov // Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki. – 2015. №8-1(50) – S. 81-84.

5. Illarionov V. V. Олонхоһут А. С. Васильев олоһо уонна аһар ыһе = Zhizn' i tvorchestvo skazitelya A. S. Vasil'eva. – Yakutsk: DNI SPO MO RS (Ya), 2000. – 120 s.

6. Illarionov V. V. Олонхо алыптаах эйгетэ: (ыстатыйалар, санаалар, сеһеһиилэр) = Volshebnyj mir olonkho (stat'i, vospominaniya, interv'yu). – Yakutsk: Bichik, 2006. – 334 s.

7. Olonkho E. I. Kardashevskogo «Bogatyr' Uol Duguj» // Illarionov V. V. Epicheskoe nasledie naroda saha / V. V. Illarionov. – Novosibirsk: Nauka, 2016. – 344 s.

АЛЕКСЕЕВА Сардана Васильевна – магистрант Института языков и культуры народов Северо-Востока РФ, Северо-Восточный федеральный университет имени М. К. Аммосова.

ALEKSEEVA Sardana Vasilyevna – Master's student. Institute of Languages and Culture of the Peoples of the North-East of the Russian Federation, M. K. Ammosov North-Eastern Federal University.

ИЛЛАРИОНОВА Туяра Васильевна – к. филол. н., доцент кафедры фольклора и культуры Института языков и культуры народов Северо-Востока РФ, Северо-Восточный федеральный университет имени М. К. Аммосова.

E-mail: 445325@mail.ru

ILLARIONOVA Tuyara Vasilyevna – Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Department of Folklore and Culture, Institute of Languages and Culture of the Peoples of the North-East of the Russian Federation, M. K. Ammosov North-Eastern Federal University.